

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odsłaniała swoją rozwiązłość, i odsłaniała swój srom – i odwróciła się od niej moja dusza, tak jak odwróciła się moja dusza od jej siostry.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak ta jej jawna rozwiązłość i straszne rozpasanie sprawiły, że i Ja się od niej odwróciłem, podobnie jak wcześniej od jej siostry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy ujawniła swoje czyny nierządne i odsłoniła swoją nagość, moja dusza odwróciła się od niej, tak jak odwróciła się moja dusza od jej siostry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gdy odkryła wszeteczeństwa swe, odkryła i nagość swoją; odstąpiła dusza moja od niej, jako była odstąpiła dusza moja od siostry jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odkryła też wszeteczeństwa swe i obnażyła sromotę swą; i odstąpiła dusza moja od niej, jako była odstąpiła dusza moja od siostry jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I gdy tak ujawniła swoje czyny nierządne i odsłoniła swoją nagość, wówczas i moja dusza odwróciła się od niej, tak jak odwróciła się od jej siostry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy tak jawnie uprawiała swoją rozpustę i odsłaniała swój srom, wtedy i moja dusza odwróciła się od niej, tak jak odwróciła się od jej siostry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukazała swój nierząd i odkryła swą nagość. Odwróciłem się więc od niej z obrzydzeniem tak, jak odwróciłem się z obrzydzeniem od jej siostry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jawnie uprawiała nierząd i odsłaniała swoją nagość. Wtedy nabrałem do niej obrzydzenia, tak jak do jej siostry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Ponieważ] ujawniła swój nierząd i odkryła swą nagość, obrzydziłem ją sobie tak, jak obrzydziłem sobie jej siostrę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона відкрила свою розпусту і відкрила свій сором, і моя душа відступила від неї, так як відступила моя душа від її сестри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy tak ujawniła swą rozpustę oraz odkryła swój srom – Moja dusza odwróciła się od niej ze wstrętem. Podobnie jak ze wstrętem odwróciła się Moja dusza od jej siostry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I odsłaniała swe nierządy, i odsłaniała swą nagość, tak iż moja dusza odwróciła się ze wstrętem od jej towarzystwa, podobnie jak moja dusza odwróciła się ze wstrętem od towarzystwa jej siostry.